

<b>Zeitschrift:</b>	Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport
<b>Herausgeber:</b>	École fédérale de sport de Macolin
<b>Band:</b>	44 (1987)
<b>Heft:</b>	9
<b>Artikel:</b>	Centre national sportif de la jeunesse à Tenero : rénovation du bâtiment de logement
<b>Autor:</b>	Fleischmann, Theo
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-998628">https://doi.org/10.5169/seals-998628</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Centre national sportif de la jeunesse à Tenero: rénovation du bâtiment de logement

Theo Fleischmann, EFGS  
Traduction: Eveline Nyffenegger

Qui se souvient encore de l'énorme façade, de la cheminée marquée par les ans, des sols des chambres en tapis aiguilleté qui caractérisaient le bâtiment de logement du CST? Depuis le mois de juillet de cette année, le tout resplendit d'un nouvel éclat!

## Genèse

Le bâtiment de logement appartient au Don national suisse (DNS) responsable, aussi, de son exploitation. Les relations avec l'EFGS – sous l'aile de laquelle se trouve le centre sportif des jeunes – sont régies par un contrat de location. Au printemps 1986, le DNS a décidé de procéder à la rénovation du bâtiment et il mit les moyens financiers à disposition, soit pas moins de 3 millions de francs.

## Planification

Fiorenzo Tresoldi, l'architecte choisi, prit rapidement en mains la planification sous l'égide de l'Office des constructions fédérales, à Lugano.

L'essentiel du bâtiment existant devait, dans la mesure du possible, subsister. Seules des modifications concernant l'aménagement des bureaux et des installations sanitaires pouvaient entrer en ligne de compte. D'ailleurs, le déménagement, dans le nouveau bâtiment, de certains bureaux était déjà prévu. De 100, le nombre des lits a été réduit à 80. Le confort, amélioré par l'adjonction de douches et de WC, répond ainsi mieux aux besoins actuels. Le médecin et les chefs de cours ont maintenant des locaux à leur disposition pour travailler à l'aise. Les participants apprécieront, eux aussi, les nouveaux locaux de séchage.

Il fallait également tenir compte, lors de la rénovation, du caractère particulier de la façade, à maintenir dans toute la mesure du possible.

Les modifications n'ont donc été faites que là où elles devenaient avantageuses au point de vue architectural. Ainsi, on ne s'est pas trop éloigné, en ce qui concerne l'ordonnance des balcons et l'entrée, de la conception première.

## Réalisation

Il n'est pas toujours facile de suivre l'idée de base, lors d'une rénovation en douceur: quand les murs, que l'on prévoyait de peindre, s'écroulent presque, il ne reste plus qu'à les reconstruire. Il a toutefois été possible de sauvegarder certains éléments bien conservés. Par exemple, le sol de mosaïque de la salle à manger, ou la grande cuisine dans son ensemble. De nombreux travaux d'installation ont pesé lourd sur le délai de la planification. Les installations électriques ont dû être adaptées aux conditions de sécurité en vigueur. Les installations sanitaires et celles de chauffage étaient également en très mauvais état et elles ont dû pratiquement être totalement remplacées.

Après 8 mois bien comptés, les travaux ont pu être achevés au début du mois de juillet 1987. Dès la mi-juin, la cuisine était déjà à la disposition des campeurs.

## Le résultat

La première chose que le visiteur voit en arrivant est une façade accueillante, repeinte dans les tons jaunes d'origine, agrémentée de volets rouges. De l'entrée claire et spacieuse, on accède aux locaux suivants:



- Salle à manger aux couleurs nouvelles et au chaleureux plafond en bois;
- Dortoirs clairs – nouvellement à 6 lits au maximum – comprenant des armoires murales pratiques, au plafond en bois et au sol en matière synthétique;
- Installations de douches, de lavabos, de toilettes aux murs revêtus de «catelles» blanc vernissé et dont la tuyauterie est cachée derrière un plafond suspendu.

## L'avenir

Le bâtiment de logement rénové fait partie du plan de logement de Tenero, plan dont la réalisation, dans le temps, sera de longue durée. Avec les nouvelles installations sportives il est possible, actuellement, de prolonger la saison. Pourquoi ne pas faire, une fois, un camp d'hiver à Tenero? Pourquoi ne pas savourer, une fois, le Tessin sans touristes?

## Remerciements

L'EFGS remercie le DNS pour sa volonté d'investissement et pour son esprit de collaboration. Elle remercie également tous ceux et celles qui ont, d'une manière ou d'une autre, participé à la bonne marche des travaux: commission de construction, architectes, ingénieurs, directeurs de travaux, «Ufficio delle costruzioni federali», entrepreneurs et, surtout, les ouvriers de tous les corps de métiers.



Bâtiment de logement: l'extérieur...



... et une partie de l'intérieur